

Bepundak Katan

Israel

This dance was presented by Louie Tucker at the 2003 Stockton Folk Dance Camp.

CHOREOGRAPHER: Avi Perez 1988

TRANSLATION: In a little pub

PRONUNCIATION: bay-poon-DAHK kah-TAHN

MUSIC: CD: Israeli Dance Music by Louie Tucker, # 12

FORMATION: Individuals in a circle, hands free by sides

STEPS: Sway: Step R to R with bent knee, L stays in place with toe on floor (ct 1); repeat with opp ftwk to L (ct 2).

METER: 4/4

PATTERN

Meas. Cts

INTRODUCTION: Beg with vocal

FIG. 1

- | | | |
|-----|------------|--|
| 1 | 1-3
4 | Facing and moving twd ctr - step R,L,R fwd.
Pivot ½ R on R (CW). End facing out of circle. |
| 2 | | Repeat meas 1 with opp ftwk and pivot ½ L on L (CCW). End facing ctr. |
| 3 | 1-2
3-4 | Sway R and L.
Step (rock) fwd on R; step L back to place. |
| 4 | 1-2
3-4 | Step (rock) bkwd on R; step L fwd to place.
Close R beside L; hold. |
| 5-6 | | Repeat meas 1-2. (Move in and out of circle with ½ pivot) |
| 7 | 1-2
3-4 | Sway R and L.
Lift R knee up (thigh parallel to ground); slap R thigh with R hand. |
| 8 | 1-2
3-4 | Step (rock) fwd on R; step L back to place.
Step (rock) bkwd on R; step L fwd to place. |
| 9 | 1-2 | Close R beside L turning ¼ to L (R shldr twd ctr); hold.
Note: There are only 2 cts to this meas. |

FIG. II

- | | | |
|-----|-----|---|
| 1 | 1-3 | Facing RLOD (CCW) with R shldr twd ctr and moving twd ctr - step R to R; step L behind R; step R to R. |
| | 4 | Pivot $\frac{1}{2}$ R on R (CW) - end with L shldr twd ctr. |
| 2 | 1-3 | Facing LOD (CCW), with L shldr twd ctr and moving twd ctr - step L to L; step R behind L; step L to L. |
| | 4 | Pivot $\frac{1}{2}$ on L to L (CW) - end with R shldr twd ctr. |
| 3-4 | 1-2 | Sway R and L (R shldr twd ctr). |
| | 3-6 | 4 step grapevine: Moving sdwd away from ctr - step R across L; step L to L; step R behind L; step L to L. |
| | 7-8 | Step R across L; step L twd ctr - while turning $\frac{1}{4}$ (CW) to face ctr. |
| 5 | 1-4 | Sway to R; hold; sway to L; hold. During meas arms swing R and L. |
| 6 | 1-4 | Moving in LOD - step R,L,R, turning a full turn R (CW); hold. |
| 7 | 1-4 | Sway to L; hold; sway to R; hold. During meas arms swing R and L. |
| 8 | 1-4 | Moving in RLOD, step L,R,L, turning a full turn L (CCW); hold. |

Original dance notes and song by Loui Tucker
R&S'd from observation and errata by Dorothy Daw, 8-03

Presented by Loui Tucker
Camp Hess Kramer Institute
October 17-19, 2003

LYRICS - Bepundak Katan

Bepundak katan benamal katan
Sham hayayin adom venotsetz
Bepundak katan hen yashvu shloshtan
Im kvarnit lo, regel me'etz

Ve'amar hakvarnit, ein davar ein davar
Ok machar tisa'ini sfina el hayam
El hayam hakachol od machar

Ha'achat nashka hashniya tsachaka
Hashlishit et sfamo tekatzetz
Bepundak katan kach yashvu shloshtamin
Im kvarnit lo, regel me'etz

(Ve'amar.....)

Az lakach chatan mifundak katan
Ha'achat al ofno'a me'etz
Venotru shtei'hen bepundak ashen
Im kvarnit lo, regel me'etz

(Ve'amar.....)

Lefundak domen az nichnas kosem
Vehafach hashnia lo lenetz
Venotra batsad hashlishit levad
im kvarnit lo, regel ha'etz

(Ve'amar.....)

Nitka'es hakvarnit az al hashlishit
Vekoso bashulchan hu nipets
Befundak katan az berosh murkan
Hu yashav rak im, regel me'ets

(Ve'amar.....)

In a Little Pub

In a little pub, in a small port
Where the wine is red and sparkles
In a little pub the three women set
With a captain who has a wooden leg

And the captain said, it doesn't matter
A ship will carry me tomorrow to sea
Tomorrow to the blue sea.

One kissed and the other laughed
The third trimmed his mustache
A little pub the three of them sat
With a captain who has a wooden leg

(And the.....)

Then a bridegroom took one from the little pub
On a wooden motorcycle
Only two were left in the smokey pub
With a captain who has a wooden leg.

(And the)

To the quiet pub a magician entered
And turned the second to a hawk
And in the corner only the third was left
With the captain who has the wooden leg

(And the)

The captain got angry at the third one
And he broke his glass on the table
In a small pub with head down
He was left only with a wooden leg.

(And the)